



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Order Paper and Notices

of the Assembly

Thursday, 13 May 2010 — No. 117

Nine forty-five

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

Part 1

ROUTINE PROCEEDINGS

STATEMENTS BY MEMBERS

- The Member for Anjou on the following subject: *Mark the 25th anniversary of the Fondation de l'Institut Raymond-Dewar.*
- The Member for Verchères on the following subject: *Mrs. Fabiola Ladouceur Ménard's centenary.*
- The Member for Montmagny-L'Islet on the following subject: *Tribute to Mr. Pierre Cloutier.*
- The Member for Crémazie on the following subject: *The Association québécoise de défense des droits des retraités et préretraités (AQDR) bestows its Prix 2010 on Ariane Lacoursière, journalist at the daily newspaper La Presse.*
- The Member for Beauce-Nord on the following subject: *Mark Nurses Week.*
- The Member for Lévis on the following subject: *The Jonction pour Elle.*
- The Member for Ungava on the following subject: *The Route des vents 2010.*
- The Member for Gaspé on the following subject: *Science, on tourne! An uplifting experience!*
- The Member for Champlain on the following subject: *35th anniversary of the Club optimiste Sainte-Anne.*
- The Member for Vanier on the following subject: *Celebrities of the Réseau des femmes d'affaires du Québec – Région de Québec.*

STATEMENTS BY MINISTERS

INTRODUCTION OF BILLS

- PRESENTING**
- (a) **Papers**
 - (b) **Reports from committees**
 - (c) **Petitions**

ORAL ANSWERS TO PETITIONS

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND
PERSONAL EXPLANATIONS**

ORAL QUESTIONS AND ANSWERS

DEFERRED DIVISIONS

MOTIONS WITHOUT NOTICE

NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES

INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY

Part 2
ORDERS OF THE DAY

BUSINESS HAVING PRECEDENCE

URGENT DEBATES

DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES

- (1) Report from the Committee on Transportation and the Environment, which, on 1 February 2010, examined the orientations, activities, and management of the Commission des transports du Québec. This report contains two recommendations .

Report tabled **28 April 2010**

Subject to the provisions of the second paragraph of Standing Order 94, this report shall be taken into consideration not later than **22 May 2010**

- (2) Report from the Committee on Transportation and the Environment, which, on 15 February 2010, examined the orientations, activities, and management of the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement. This report contains four recommendations.

Report tabled **28 April 2010**

Subject to the provisions of the second paragraph of Standing Order 94, this report shall be taken into consideration not later than **22 May 2010**

OTHER BUSINESS

I. Government Bills

Passage in Principle

- (3) Bill 38

An Act to amend the Act respecting educational institutions at the university level and the Act respecting the Université du Québec with respect to governance

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled **6 October 2009**

- (4) Bill 54
An Act to amend the Act respecting the Agence de l'efficacité énergétique and the Act respecting the Régie de l'énergie
Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife **10 June 2009**
- (5) Bill 79
An Act to amend the Mining Act
Introduced by the Minister for Natural Resources and Wildlife **2 December 2009**
- (6) Bill 82
Cultural Heritage Act
Introduced by the Minister of Culture, Communications and the Status of Women **18 February 2010**
-
- * Recommendation of the Lieutenant-Governor**
- (7) Bill 86
An Act to defer the November 2011 general school election
Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports **11 May 2010**
- (8) Bill 88
An Act to amend the Environment Quality Act as regards residual materials management and to amend the Regulation respecting compensation for municipal services provided to recover and reclaim residual materials
Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks 17 March 2010
Report from the Committee on Transportation and the Environment (hearings) tabled **15 April 2010**
- (9) Bill 89
An Act to amend the Environment Quality Act in order to reinforce compliance
Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks **15 April 2010**

(10) Bill 92

An Act to amend the Election Act with regard to electoral representation
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic
Institutions 25 March 2010
Resuming the debate adjourned in the name of the Member for Gaspé
11 May 2010

(11) Bill 94

An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the
Administration and certain institutions
Introduced by the Minister of Justice **24 March 2010**

(12) Bill 96

An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax
and other legislative provisions
Introduced by the Minister of Revenue **11 May 2010**

(13) Bill 100

An Act to implement certain provisions of the Budget Speech of 30 March
2010, reduce the debt and return to a balanced budget in 2013-2014
Introduced by the Minister of Finance **12 May 2010**

(14) Bill 101

An Act to amend the Act respecting the Pension Plan of Management
Personnel and other legislation establishing pension plans in the public
sector
Introduced by the Minister responsible for Government Administration and
Chair of the Conseil du trésor **11 May 2010**

(15) Bill 102

An Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs
Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land
Occupancy **11 May 2010**

(16) Bill 104

An Act to abolish certain councils and the government air service fund
Introduced by the Minister responsible for Government Administration and
Chair of the Conseil du trésor **12 May 2010**

Committee Stage

(17) Bill 16

An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity

Introduced by the Minister of Immigration and Cultural Communities
18 March 2009

Passed in principle 22 September 2009

Report from the Committee on Citizen Relations (hearings) tabled
21 October 2009

(18) Bill 44

An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled
6 October 2009

Passed in principle **27 October 2009**, and

Referred to the Committee on Culture and Education

(19) Bill 48

Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly

Introduced by the Government House Leader and Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions 14 May 2009

Reports from the Committee on Institutions (hearings) tabled 11 June 2009 and 8 October 2009

Passed in principle **25 November 2009**, and

Referred to the Committee on Institutions

(20) Bill 58

An Act to amend the Act respecting land use planning and development and other legislative provisions concerning metropolitan communities

Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy 18 June 2009

Report from the Committee on Planning and the Public Domain (hearings) tabled 16 February 2010

Passed in principle **17 February 2010**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(21) Bill 67

An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux

Introduced by the Minister of Health and Social Services 12 November 2009

Passed in principle **26 November 2009**, and

Referred to the Committee on Health and Social Services

(22) Bill 71

An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Transport 3 December 2009

Report from the Committee on Transportation and the Environment (hearings) tabled 10 March 2010

Passed in principle **11 March 2010**, and

Referred to the Committee on Transportation and the Environment

(23) Bill 83

An Act to provide a framework for mandatory state financing of certain legal services

Introduced by the Minister of Justice 10 February 2010

Passed in principle 11 March 2010

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled **24 March 2010**

(24) Bill 90

An Act concerning Parc national du Mont-Orford

Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks 23 March 2010

Report from the Committee on Transportation and the Environment (hearings) tabled 22 April 2010

Passed in principle **22 April 2010**, and

Referred to the Committee on Transportation and the Environment

(25) Bill 93

An Act to amend the Election Act with regard to political party financing rules and to amend other legislative provisions

Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions 25 March 2010

Passed in principle **15 April 2010**, and

Referred to the Committee on Institutions

(26) Bill 97

An Act to proclaim Memorial Day for Persons Killed or Injured on the Job
Introduced by the Minister of Labour 28 April 2010
Passed in principle **12 May 2010**, and
Referred to the Committee on Labour and the Economy

Report Stage

(27) Bill 84

An Act to amend the Act respecting the Régie de l'énergie as regards the reliability of electric power transmission
Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife 10 March 2010
Report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources (hearings) tabled 14 April 2010
Passed in principle 20 April 2010
Report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources tabled **28 April 2010**

Passage

(28) Bill 87

An Act respecting the legal publicity of enterprises
Introduced by the Minister of Revenue 16 March 2010
Passed in principle 25 March 2010
Report from the Committee on Public Finance (hearings) tabled 14 April 2010
Report from the Committee on Public Finance adopted **11 May 2010**

II. Private Members' Public Bills

Passage in Principle

(29) Bill 190

An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions
Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

(30) Bill 191

An Act to amend the Auditor General Act
Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

- (31) Bill 192
An Act to amend the Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities in order to bring the excluded lands back within the boundaries of the park
Introduced by the Member for Berthier **7 April 2009**
- (32) Bill 193
An Act to amend the Transport Act
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **8 April 2009**
- (33) Bill 194
An Act to amend the Health Insurance Act
Introduced by the Member for La Peltrie **29 April 2009**
- (34) Bill 196
Québec Public Sector Employees Disclosure Protection Act
Introduced by the Member for Richelieu **29 April 2009**
- (35) Bill 198
An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws
Introduced by the Member for Marguerite-D'Youville **14 May 2009**
- (36) Bill 390
An Act to proclaim Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) Memorial Day
Introduced by the Member for Rosemont **25 November 2009**
- (37) Bill 391
An Act to assert the fundamental values of the Québec nation
Introduced by the Member for Charlevoix **24 November 2009**
- (38) Bill 393
An Act to amend the Public Administration Act to require government departments and bodies to publish monthly reports of their expenditures
Introduced by the Member for Shefford **29 April 2010**
- (39) Bill 394
An Act respecting the Agence québécoise du cancer
Introduced by the Member for La Peltrie **14 April 2010**

(40)Bill 395
An Act to govern the accessibility and universality of health services in
Québec
Introduced by the Member for Mercier **27 April 2010**

Committee Stage

Report Stage

Passage

III. Private Bills

Hearings and Clause-by-Clause Consideration

(41)Bill 216
An Act respecting Ville de Rimouski
Introduced by the Member for Rimouski **12 November 2009**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(42)Bill 219
An Act to amend the Act respecting Pipeline Saint-Laurent
Introduced by the Member for Lévis **5 May 2010**, and
Referred to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural
Resources

(43)Bill 220
An Act respecting Municipalité régionale de comté du Rocher-Percé
Introduced by the Member for Gaspé **4 May 2010**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(44)Bill 221
An Act concerning the transfer of all of the property or the enterprise of
Promutuel Capital Trust Company Inc.
Introduced by the Member for Jean-Lesage **6 May 2010**, and
Referred to the Committee on Public Finance

(45)Bill 222
An Act respecting Club Lac Brûlé Inc.
Introduced by the Member for Westmount–Saint-Louis **12 May 2010**, and
Referred to the Committee on Public Finance

(46) Bill 223

An Act respecting the Presbyterian College of Montreal
Introduced by the Member for Jacques-Cartier **12 May 2010**, and
Referred to the Committee on Culture and Education

(47) Bill 224

An Act respecting Ville de Rouyn-Noranda
Introduced by the Member for Rouyn-Noranda–Témiscamingue **11 May 2010**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

Passage in Principle

Passage

IV. Government Motions

V. Estimates of Expenditure

VI. Statutory Debates

BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION

Part 3

BILLS PASSED

(Bills not yet given Royal Assent)

Bill 98

Appropriation Act No. 2, 2010-2011
Adopted **12 May 2010**

Part 4

PROCEEDINGS IN COMMITTEES

*The detailed calendar of the proceedings of each committee
is available on the Internet site of the Assembly*

COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY

COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION

Statutory Order

- Hearing on the modernization projects regarding Montreal's university medical centres.
- Hearing of the Public Protector concerning its 2008-2009 annual management report.
- Hearing of the president and chief executive officer of Investissement Québec regarding the special report from the Auditor General on the Regional Economic Intervention Fund, "regional investment funds" section.

COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES, ENERGY AND NATURAL RESOURCES

Order of reference

General Consultation:

- **Bill 79**, An Act to amend the Mining Act (Order of reference given on 16 March 2010).

Consideration of Bills:

- **Bill 219**, An Act to amend the Act respecting Pipeline Saint-Laurent (Order of reference given on 5 May 2010).

COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 58**, An Act to amend the Act respecting land use planning and development and other legislative provisions concerning metropolitan communities (Order of reference given on 17 February 2010).
- **Bill 216**, An Act respecting Ville de Rimouski (Order of reference given on 12 November 2009).
- **Bill 220**, An Act respecting Municipalité régionale de comté du Rocher-Percé (Order of reference given on 4 May 2010).

- **Bill 224**, An Act respecting Ville de Rouyn-Noranda (Order of reference given on 11 May 2010).

Statutory Order

- Hearing of the Commission de la capitale nationale du Québec.

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Régie du logement.

Interpellation:

- By the Member for Matane to the Minister of Natural Resources and Wildlife and Minister responsible for the Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine region on the following subject : *The economic and social situation in the Gaspésie* (notice given on 6 May 2010).

COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 44**, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance (Order of reference given on 27 October 2009).
- **Bill 223**, An Act respecting the Presbyterian College of Montreal (Order of reference given on 12 May 2010).

Order of initiative

- Examine the phenomenon of dropping out of school while focussing on valuing education and on the actions implemented in the various regions of Québec.

Statutory order

- Hearing of the head officers of the educational institutions at the university level, pursuant to section 4.2 of the Act respecting educational institutions at the university level.

COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 97**, An Act to proclaim Memorial Day for Persons Killed or Injured on the Job (Order of reference given on 12 May 2010).

Statutory Order

- Examination of the financial statements and of the 2007-2008 and 2008-2009 annual reports of the Fonds de développement et de reconnaissance des compétences de la main-d'œuvre.

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Commission des partenaires du marché du travail.

COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 221**, An Act concerning the transfer of all of the property or the enterprise of Promutuel Capital Trust Company Inc. (Order of reference given on 6 May 2010).
- **Bill 222**, An Act respecting Club Lac Brûlé Inc. (Order of reference given on 12 May 2010).

Order of initiative

- Indexation of the public and parapublic sector pension plans.

COMMITTEE ON INSTITUTIONS

Order of reference

General Consultation:

- **Bill 94**, An Act to amend the Code of Civil Procedure to prevent improper use of the courts and promote freedom of expression and citizen participation in public debate (Order of reference given on 25 March 2010).

Consideration of Bills:

- **Bill 48**, Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly (Order of reference given on 25 November 2009).
- **Bill 83**, An Act to provide a framework for mandatory state financing of certain legal services (Order of reference given on 11 March 2010).
- **Bill 93**, An Act to amend the Election Act with regard to political party financing rules and to amend other legislative provisions (Order of reference given on 15 April 2010).

Order in compliance with the Standing Orders

- Hearing of the Public Protector.

Surveillance of public bodies and accountability:

- Examine the policy directions, activities and management of the Commission des services juridiques.

COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 16**, An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity (Order of reference given on 22 September 2009).

COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES

Order of reference

Special Consultations:

- **Bill 67**, An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux (Order of reference given on 26 November 2009).

Consideration of Bills:

- **Bill 67**, An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux (Order of reference given on 26 November 2009).

Statutory Order

- Examination of the 2005-2006 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2006-2007 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2007-2008 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2008-2009 annual reports of the following health and social services agencies : Chaudière-Appalaches, Lanaudière and Montréal (deferred 6 October 2009); Baie-James, Laval, Montérégie and Outaouais (deferred 7 October 2009); Bas-Saint-Laurent, Mauricie et Centre-du-Québec (deferred 8 October 2009); Estrie and Laurentides (deferred 20 October 2009).
- Examination of the 2008-2009 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (referred 10 February 2010).

COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

Order of reference

Special Consultations:

- Document entitled " Vers un développement durable de la pratique " (Order of reference given on 9 February 2010).

Consideration of Bills:

- **Bill 71**, An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions (Order of reference given on 11 March 2010).

- **Bill 90**, An Act concerning Parc national du Mont-Orford (Order of reference given on 22 April 2010).

Order of initiative

- The lake situation in Québec regarding cyanobacteria.

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Examine the policy directions, activities and management of the Kativik Environmental Quality Commission.
- Examine the policy directions, activities and management of the Panel of Experts on Auto Insurance Contributions of the Société de l'assurance automobile du Québec.

SELECT COMMITTEE ON DYING WITH DIGNITY

Part 5

WRITTEN QUESTIONS

Questions already placed on the Order Paper
are published each Wednesday

Part 6

NOTICES

I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN

Government Bills

(a) 12 May 2010

An Act respecting the adoption of Haitian children who arrived in Québec between 24 January and 16 February in the aftermath of the 12 January 2010 earthquake – *Minister for Social Services*.

Private Members' Bills

Private Bills

(b) 12 May 2010

An Act respecting MRC d'Avignon, MRC de Bonaventure, MRC de La Côte-de-Gaspé, MRC de La Haute-Gaspésie, MRC du Rocher-Percé and Municipalité des Îles-de-la-Madeleine – *Member for Gaspé*.

(c) 12 May 2010

An Act to amend the Charter of the City of Laval – *Member for Mille-Îles*.

II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME

(aa) Motion presented by the Government House Leader under S.O. 146:

THAT the Committee on Public Finance hear the Caisse de dépôt et placement du Québec on Tuesday, 25 May 2010, from 10.00 o'clock a.m. to 12.00 o'clock noon as well as from 3.00 o'clock to 6.00 o'clock p.m. regarding its annual report, tabled in the National Assembly on 15 April last;

THAT this hearing may last for up to five hours and that the exchanges with the representatives of the Caisse de dépôt et placement du Québec be allocated in the following manner:

THAT a period of 15 minutes be set aside for the presentation by the Caisse de dépôt et placement du Québec;

THAT 120 minutes be allocated to the parliamentary group forming the Government;

THAT 120 minutes be allocated to the parliamentary group forming the Official Opposition;

THAT 25 minutes be allocated to the Second Opposition Group;

THAT ten minutes be allocated to the Member for Mercier;

THAT five minutes be allocated to the Member for La Peltrie;

THAT five minutes be allocated to the Member for Chutes-de-la-Chaudière;

THAT the Minister of Finance be a member of the said committee throughout the execution of this order.

(bb)Interpellation by the Member for Mercier to the Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and the Reform of Democratic Institutions on the following subject: *Political pluralism in our electoral system.*